

KOMAKI Newsletter

Population

153, 396

Residents from
foreign countries

9, 402

《 01/1/2008 》

Information service (ENGLISH)

Toshikoryu sec. City
Hall
(都市交流係) TEL: 0568-76-1173
● 月～金
● 8:30～17:15



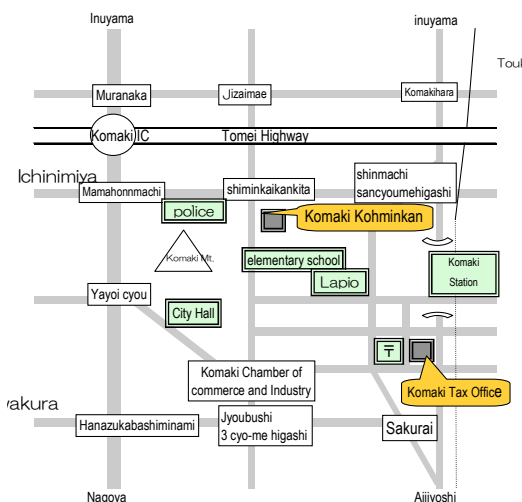
Komaki City Marathon

February 12 (Tue) ~ March 17 (Mon)

Kakuteishinkoku (final income tax return) • Residents Tax return

info. About Kakuteishinkoku : Komaki Tax Office (Zeimusyo) (72—2111)
About resident Tax report: City Hall Resident tax sec. (76—1182)

place Shiminkaikan



People who need Kakuteishinkoku

- ① Based on the result of total amount of income such as business, property and distribution during 2007 minus the amount of the income subtraction. The amount is over the allotment subtraction.
- ② salaried workers whose annual income is more than 20,000,000 yen
- ③ persons who earn more than 200,000 yen besides salary from one workplace.
- ④ salaried workers from more than 2 offices whose total amount of the income except the salaries and retirement allowance, the income which they did not get the year-end adjustment is more than 200,000 yen.

People who can get the tax return by Kakuteishinkoku

- even persons who are not need kakuteishinkoku can report to get the return in case the payment get over the planned amount.
- ① persons who have income such as salary or retired besides getting exemption medical bills or special exemption for house loan.
 - ② salaried workers who retired middle of 2007 and unable to get the year-end adjustment as they did not back to work.

OPEN Feb.12(Tue) ~ March 17(Mon)

※ Only Feb.24(Sun)、March 2(Sun) are open,
we are closed on other Saturdays and
Sundays. Available: 9:00am ~ 5:00 pm

How to proceed

Regarding the income tax, we have the system which taxpayers have to report their income and the amount of tax payment and confirm the tax. At the place of KAKUTEISHINKOKU, have a seat and please make the report document by yourself referring the "guidance of final income tax return". If you have question or find any points unclear, please ask the staff with raising your hand. If you can make the report by yourself at home, you can do it and send by mail.

where to send

Komaki Tax Office (〒485-8651 no address 72-2111)
City hall, Resident tax sec. (〒485-8650 no address 76-1182)

You can also use the HP of the National Tax Agency to make final income tax return

At HP of the National Tax Agency
(<http://www.nta.go.jp>, always 24 hours final income tax return form ①refund application in case you paid a great deal of money for medical treatment or houses②report in case you get the profit or loss by trading stock, making blue return, balance breakdown, final consumption tax return are available.

Attention when you fill in the form

Medical bill subtraction

From the total amount for the treatment minus the support amount of such as insurance etc. also minus lower one between ¥100,000 or 5% of total income. Then the result of this calculate will be the amount for the subtraction. (up to ¥2,000,000)

Spouse subtraction - Dependent subtraction

Persons whose total amount of income is under ¥380,000 besides who apply the one of following (except worker full time for business). Spouses whose living-money is same as the applier and their family, children who committed their bringing-up by the governor, elders who committed to the trustee by the elderly-welfare law.

Spouse special subtraction

Persons whose income is under ¥10,000,000 besides whose spouse fits the following condition (the total amount of income is from ¥380,000 to ¥760,000) who is not a dependent of any person, who do not have business, who is not working for business owned by their family.

Disabled-person-subtraction

The persons themselves or their spouse who can get the subtraction or family who is dependent has the certificate of disability from Minister of Health, Labour and Welfare or the Governor, they can get the subtraction for their income. ※Based on the nursing care insurance system, the persons over 65 years old and have the certification of nursing-care-necessity (level from 1 to 5) can get the subtraction for disabled people if they have the certification of subtraction for disability from City (nursing care insurance sec.) even without the handbook for disabled people.

Documents which needed for KAKUTEISHINKOKU

○Documents to see details of your income and necessary expenses, GENSEN (withholding/original) ○Notice of tax payment of National health insurance and Nursing care insurance (sent by City Hall)
○Certification of subtract for National pension (sent by social insurance office) ○Subtract certificate of life insurance, earthquake insurance ○Handbook or certificate for disability persons (nursing care) ○KAKUTEISHINKOKU (final income tax return) (in case it has sent by tax office)

○Seal, bankbook, pens,
calculator * If you have the copy of final income tax return of previous year etc. please bring it.

Changes about the income tax

The change of Tax rate

Tax rate has been changed from 4 patterns to 6 patterns.

disuse of special tax reduction

This reduction has been disused in 2007.

Earthquake insurance subtraction has been set

Accident insurance subtraction has been changed and the earthquake insurance subtraction has been set. earthquake insurance subtraction = all payment (up to ¥50,000) By the set of this, the short-term Accident insurance subtraction will be abolished however the long-term Accident insurance subtraction which contracted by the end of 2006 will be valid. In case one contract has the both of Accident insurance and earthquake insurance, you need to choose one of them for the subtraction.

tax payment by the credit transfer

regarding declare income tax, consumption tax payment for the persons who owns business, please use the bank transfer (transfer tax payment) since it is easy and assured. If you wish the bank transfer tax payment newly, please bring the 「application form for bank transfer」 to the banks or tax office (income tax . . . by March 17, consumption tax . . . by March 31) the date of bank transfer is the following. declare income tax . . . April 22, consumption tax . . . April 24.

Resident Tax

Persons who have their address in Komaki City as of the date January 1 2008, besides are not suit to the followings are need to do the resident tax return no matter how much their income.

- ① persons who did the final income tax return
- ② salaried workers whose income report is sent to City hall directly from office
- ③ persons whose income is only salary or public pension (persons who apply the subtractions such as Medical bill subtraction, social insurance subtraction, spouse subtraction - dependent subtraction etc. need the declaration) ※for persons who have the national medical insurance, even their income is only ones which are tax free such as survivor pension or invalidity benefit, there is possibility to get the refund of National medical insurance, we recommend you to report your state.

Regarding the Changes

tax refund regarding the changes of tax system

If you get only the increase of resident tax not the decrease of income tax due to the law change, you can get the refund of the resident tax payment of 2007 if you report and apply properly. you need to apply it from July 1 to 31. Since the days close to the limit, the place for KAKUTEISHINKOKU is very crowded, we recommend you to finish your declaration as soon as possible. during the place for KAKUTEISHINKOKU is open in shiminkaikan, there is no booth for KAKUTEISHINKOKU at Komaki Tax office and City Hall.

「National insurance system」will be changed from April 2008

Founding the late-term elderly welfare medical system from April 2008, the system of National health insurance will be changed.

①Only persons under 75 years old are applied national health insurance.

Persons who can have National health insurance will be the people under 75 years old (insured), the persons over 75 years-old(in case of they have disability, over 65)need to entry to the late-term elderly medical insurance.

②National health insurance will be divided 3 categories.

National health insurance will be calculated within the "late-term elderly support" which is supporting the medical system for the late-term elderly people over 75years old.

③Special levy (check off from pension) for the National health insurance

Persons who fit all of following①~③ will have the special levy (check off from pension) for the National health insurance

①The head of family has the National health insurance besides the all of member who has National health insurance is between 65 years old and 75 years-old.

②The head of family is receiving the pension over 180,000 yen

③The head of family's payment amount of Nursing care insurance and National health insurance does not get over the half of the amount of pension-income.

※If you are not fit the all of above, there will be no changes for your payment.

※This change is depends on each local government, Komaki city is planning to start this levy from October 2008.

④The rate of burden amount for medical service of persons 70 ~ 75 years old (except persons with high income)

The rate of self-payment for 70 ~ 75 years old was supposed to be changed from 10% to 20% from April 2008, it has postponed till March 2009. In March, City will send (re-issue) the new certificate to the persons who have the certificate of elderly-recipient which valid for March 31 2008.

Except the persons who is already have the rate of 30% (persons with high income) and persons who have the certificate of disability which you can get the late-term elderly medical welfare.

⑤specific medical check up ・ specific health instruction will be starting

The new specific medical check up ・ specific health instruction which take over the provision for the metabolic syndrome internal fat syndrome) will be starting.

⑥Renewal of National health insurance certificate

**Please keep the rules !
指定日を守ってください !**

Sometimes we are finding that garbage are dumped to the collection-place even on the day which is not designated and which is not following rules. Collection place for garbage is not the place just to throw things away. It is the place to put the recyclables and garbage temporarily. please put the recyclables and garbage in the morning of designated day (by 8:30 am) to the proper place.

You can get the calendar names "SHIGEN/GOMI SYUSYU calendar" for collection garbage which has the dates of disposal. please use it.

Info.Kankyou- seisaku(environmental policy) sec. (76-1187)

DVD& video explains 'How to classify and dispose' lending

**『資源・ごみの分け方と出し方』
啓発用DVD・ビデオの貸し出し**

By the changing of the classification of the recyclable and garbage, garbage has reduced and recyclables have increased.

However, some people are considering that "classification is not tidy" "I need to tell somepeople how to classify but I can not communicate with foreign residents"

Komaki City has made the DVD& video explains (Portuguese ・ Spanish ・ English ・ Chinese ・ Japanese) 『How to classify and dispose』

Besides you can watch this DVD at schools as it will be provided to each school, you can borrow it at the facilities as following. Please use this DVD& video to reduce the amount of garbage and recycling. available facilities: library, each libraries of City Hall branch, Kankyō seisaku-ka(environmental sec. City hall)

Info.Kankyō- seisaku(Environmental policy) sec. (76-1187)



INFORMATION OF HOKEN CENTER

CHECK-UP for Mothers and Babies



month-babies medical check , vaccination BCG dental check for mothers 4カ月児健康診査及びBCG接種・母親歯科検診

- Time: pm 1:05 ~pm 1:55
- * The Dates are depend on your baby's date of birth

DATA	DATA DE NASCIMENTO
11 Mar. (tue.)	November 1~7, 2007
18 Mar. (tue.)	November 8~15, 2007
25 Mar. (tue.)	November 16~22, 2007

1 year-half babies medical check 1歳6カ月児健康診査

- Time: pm 1:05 ~pm 2:15
- * The Dates are depend on your baby's date of birth

DATA	DATA DE NASCIMENTO
7 Mar. (fri.)	September 1~12, 2006
14 Mar. (fri.)	September 13~20, 2006
21 Mar. (fri.)	September 21~30, 2006

2 years- 3 month babies dental check 2歳3カ月児歯科健康診査

- Time:
- ①9:00 ~9:10 your baby's date of birth 1~ 5 and 16~20
- ②9:30~9:40 your baby's date of birth 6~10 and 21~25
- ③10:00~10:10 your baby's date of birth 11~15 and 26~31

DATA	DATA DE NASCIMENTO
6 Mar. (thu.)	Dec. 1~15, 2005
13 Mar. (thu.)	Dec. 16 ~31, 2005

3 years-babies medical check 3歳児健康診査

- Time: 13:05 ~14:15
- * The Dates are depend on your baby's date of birth

DATA	DATA DE NASCIMENTO
5 Mar. (wed.)	March 1~11, 2005
12 Mar. (wed.)	March 12~20, 2005
19 Mar. (wed.)	March 21~31, 2005

Dental check for pregnant 妊婦無料歯科検診

- March 13(Thu) 1:15pm~ pregnant
- reservation required by Mar. 10 (mon.)

Medical Check

breast cancer check 乳がん検診

※From 2007, examination will be arranged by the month of your date of birth, and it will be once per two years. Thank you for your understanding and cooperation.

- date: March 24(mon), 9:00~pm 3:30/ Hoken Center (110 persons)
- ②persons just turned 40 years old during 2007.
- Fee: 1,200 yen
- Reservation is available by phone from Feb.15(fri.)

stomack cancer check 胃がん検診

(X-ray)

- date: March 16(sun.)/am 9:00~am 11:00 Hoken Center
- age: over 40 / provided to only Komaki citizens /(50persons)
- Fee: 930 yen
- Reservation is available by phone

osteoporosis 骨粗しょう症検診

- date: March 27(Thu)/am 9:00~ pm 3:00
- place: Hoken Center
- age: over 30 / provided to only Komaki citizens /(150persons)
- Fee: 830 yen
- Reservation is available by phone

womb cancer check 子宮がん検診

- date: Mar. 6(Thu)/pm 2:00~ pm 3:30
- place: Hoken Center
- age: over 20 / provided to only Komaki citizens /(100persons)
- persons just turned 20 years old during 2007.
- Fee: 750 yen
- Reservation is available by phone

Information : Komaki City Hall Tel : 0568-76-1173
1-1 Horinouchi Komaki Aichi

